

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Сое)-44
Х52

John Heaton

PRINCESS THE CAT VERSUS SNARL
THE COYOTE

Text © John Heaton 2016

Хитон, Джон.

Х52 Принцесса против Ворчуна / Джон Хитон ; [перевод с английского Т. С. Редько]. — Москва : Эксмо, 2019. — 208 с. — (Кошка Принцесса – повелительница мира).

ISBN 978-5-04-101551-0

Принцесса знает массу вещей — например, что она самая великолепная, красивая, умная и смелая кошка на свете! Ей удаётся править огромным королевством размером с несколько дворов! Ей подчиняются все животные в округе и, конечно, люди. Последние только и живут для того, чтобы чесать Принцессе животик, греть для неё место на кровати и добывать вкусные консервы. Но однажды прекрасная жизнь пушистой правительницы круто поменялась. Во-первых, в её доме поселился котёнок Макс! Принцесса возмущена: как люди посмели принести сюда этого надоедливого червяка?! А во-вторых, на королевство напал Ворчун, самый злой койот в округе! И чтобы справиться с ним, Принцессе придётся объединиться с новым соседом! Но получится ли у неё подружиться с Максом?

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Сое)-44

© Редько Татьяна, перевод на русский язык, 2019
© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2019

ISBN 978-5-04-101551-0

ГЛАВА 1

А это что такое?! Я застыла как вкопанная (разве что ушки подёргивались) и пристально оглядела свои владения. Прохладный ночной ветерок вновь донёс привлёкший моё внимание звук.

Какое неуважение! Ужасная дерзость!

Как иначе расценить звон колокольчика на ошейнике? Теперь я была уверена: по самому краю садика через два дома от меня кралась другая кошка. Хозяева того участка — который, кстати, являлся частью моих владений — так плохо ухаживали за газоном, что я по праву считала его своим туалетом.

Может быть, у них появилась кошка?



Нет, вряд ли, иначе Шеф наверняка бы мне об этом рассказал.

Шефом зовут старого соседского пса. Он еле ходит и почти ничего не видит, но он жил здесь ещё до того, как меня короновали и дали имя Принцесса. Шефа я уважаю настолько, насколько вообще могу уважать собак.

Теперь спрашивать у него было некогда. Я прошла вперёд, чтобы узнать, что за чужак посмел ступить на мою территорию. Ошейник с колокольчиком — символ неуважения и дерзости, ведь он навлекает опасность и на меня, и на моё королевство!

Всем известно, что колокольчики привлекают внимание койотов. Их звон может отогнать птиц, а этих мерзких созданий, наоборот, притягивает.

Тем временем мне удалось пробраться в соседний двор, ведь благодаря моей тёмно-серой полосатой шёрстке я могу оставаться незамеченной ночью. Вот только след чужака я потеряла. Впрочем, через секунду колокольчик зазвенел снова. Стало быть, нарушитель спокойствия перепрыгнул через забор в следующий сад.



Парой секунд позже, идя на звук, я перемахнула через ограду и наконец увидела чужака. Точнее, чужачку — маленькую кошечку, которая едва доросла, чтобы гулять в одиночку. У неё была белая шёрстка и розовый ошейник, на который и был прикреплён тот самый колокольчик. Незнакомка пока не замечала меня, но я уже успела понять: она наверняка метит на моё место и хочет стать королевой.

Я не потерплю конкуренции!

Неотступно следуя за ней и перепрыгивая через заборы, я наконец оказалась во дворе, расположенном позади моего.

И тут произошло сразу два события.

Во-первых, маленькая бунтарка подошла к другому котёнку, своему брату-близнецу, с такой же белоснежной шёрсткой и голубым ошейником с колокольчиком. Во-вторых, я ощутила запах, который невозможно ни забыть, ни с чем-либо спутать. Я забралась на дерево, стремясь найти более выгодную позицию на случай, если придётся столкнуться с новым врагом, гораздо более опасным, чем котята, нарушившие покой моего королевства.

Я учуяла Ворчуна, вожака койотов.



Моей первой мыслью было позволить Ворчуну утащить котят. С другой стороны, я не могла позволить ни ему, ни любому другому койоту проникнуть в мои владения. Впрочем, пока Ворчуна я не видела, только чуяла его запах.

Во двор зашёл кто-то из его стаи. Мой носик подсказывал мне, что Ворчун пока только ошивался где-то поблизости. Интересно, почему он сам не явился сюда? Между тем его приспешник вынырнул из тени и медленно направился к котяткам, которые, дрожа, прижались друг к другу, превратившись в один сплошной комок белого меха.

Они двигались синхронно и отходили к сараю, стараясь оказаться подальше от койота. Чтобы лучше видеть происходящее, я подобралась поближе и затаилась среди горшков с растениями, расставленных вдоль забора.

Должно быть, этот любопытный койот был ещё молод и не уверен в себе. Доводилось ли ему хоть раз лакомиться котятками?

Койот прокрался совсем рядом со мной. Я решила толкнуть горшок, чтобы



спугнуть врага и привлечь внимание хозяев дома.

Я уже было упёрлась передними лапами в глиняный бок горшка, но вдруг услышала, что койот говорит нечто совершенно невероятное.

— Простите, — пролепетал он. — Я не желаю вам зла.

Я замерла и прислушалась.

— Извините, пожалуйста. Мне придётся забрать одного из вас, — продолжил койот, — иначе Ворчун выгонит меня из стаи.

А потом один из котят — тот, что в голубом ошейнике, — сделал нечто ещё более невероятное: он вышел вперёд, опустил голову и подставил загривок.

Койот открыл пасть и подался вперёд, намереваясь схватить кроху, но прежде чем его зубы вонзились в мягкий белый мех, я таки толкнула горшок. Он с грохотом разбился о бетонную дорожку, едва не задев койота. Тот замешкался, и я прыгнула ему на спину.

Вонзив когти в спину врага, я завопила так громко, как только могла. Койот взвыл и, пытаясь сбежать, резко рванул в сторо-



ну, однако я всё-таки успела глубоко его оцарапать.

В доме загорелся свет. В дверях появился человек с метлой — он явно собирался прогнать нарушителей спокойствия. Вот только прогонять было некого: койот успел удрать, а я слилась с тенью. Тогда человек подошёл к дрожащим котяткам, взял их на руки и закрыл за собой стеклянную дверь.

Я снова и снова прокручивала в голове события этой ночи: койот, который не хотел причинить вред слабому котёнку... Слабый котёнок, который собрался пожертвовать собой...

Ну и дела!

Одно я знала точно: очень скоро Ворчун придёт мстить. Я всё ещё чуяла его запах. Тот молодой койот наверняка из его стаи. Ну а хозяев этих котят стоит проучить. Ужасно неразумно вешать колокольчики на их ошейники! Я принялась, чтобы убедиться, что койоты ушли, спрыгнула с забора и прошла сквозь полосу света, пробивавшегося через стеклянную дверь. Жители дома меня не заметили, и я отправилась дальше, к чёрному

ПРИНЦЕССА ПРОТИВ ВОРЧУНА



ходу. Перед дверью лежал очаровательный коврик.

В туалет мне, конечно, не хотелось, но как ещё показать людям, что Принцесса недовольна? Я устроилась поудобнее и сделала своё дело.

Так-то!

Затем, решив, что на сегодня с меня хватит, я наконец отправилась домой и под аккомпанемент далёкого воя койотов забралась в свой гараж через кошачью дверцу.

ГЛАВА 2

Утро застало меня в блаженном состоянии полусна. Я понимала, что ночь уже закончилась, ведь лучи солнца, проникавшие через окно, согревали мой животик. Приоткрыв один глаз, я проверила, что нахожусь там же, где и уснула, — в самом лучшем месте своего королевства, на кровати! Здесь так чудесно греться на утреннем солнышке! Услышав шаги детей, я убедилась, что и вправду не сплю. Дети на пару с койотами могли сниться мне разве что в кошмарах!

— Привет, Принцесса! — В паре сантиметров от моей мордочки раздался детский голосок, и младшая девочка попыталась погладить меня по спине.



Я терпеть не могу, когда загораживают солнце, а потому тихо зарычала, надеясь, что она поймёт мой намёк и перестанет меня трогать. Не сработало.

— Отстань от неё, — вмешался вошедший следом мальчик. — Вечно эта кошка всем недовольна!

Мило, конечно, что этот ребёнок не боится говорить правду, но с наблюдательностью у него явные проблемы. Я зарычала ещё громче. Дети отшатнулись, а потом и вовсе вышли из комнаты.

— Принцессе нужны друзья! Хотя бы один друг! — возмутилась девочка.

Вот только она не понимала, что для меня, кошки, даже один друг был бы в тягость, что уж говорить о нескольких. Я гуляю сама по себе!

Не успела я снова провалиться в сон, как солнце изменило положение и его лучи перестали падать на кровать. Тогда я решила переместиться в свою вторую любимую комнату — гостиную. Там меня ждала ещё одна тёплая постелька (почему-то люди очень любят на неё смотреть). Мне больше всего нравится быть выше других, и я понятия не имею, по какой



причине мою нагретую кровать все остальные называют каким-то «телевизором».

Я свернулась клубочком, убедившись, что хвост не свисает. Странно, конечно, но люди всегда начинают возмущаться, если он закрывает телевизор. Свесить его вбок — пожалуйста, но только не туда, куда они смотрят. Так уж и быть, моим подданным можно простить одну слабость, ведь в остальном они не проявляют неповиновения.

В конце концов, люди каждый день меня кормят (хотя снаружи полно еды, а я всегда любила охотиться), обустривают потайные местечки для отдыха и убираются. Впрочем, отдохнуть можно и на улице. В соседних дворах у меня есть несколько уютных уголков. Кроме того, бывая там, я напоминаю псам, кто здесь хозяйка. Борьба за власть — это не шутки!

Стоит добавить, что люди оставили в доме специальные проходы, в которые могла пролезть только я. Разве это не особая привилегия? Так им не приходится работать швейцарами. Благодаря одной из «дверок для кошки» (так их называют люди) я могу свободно выходить из своей



столовой. Другая кошачья дверца располагается в стене гаража, и через неё я выбираюсь на улицу.

В гараже стоят две огромные грелки, и, что самое удивительное, обе на колёсах. Люди постоянно куда-то на них уезжают. Наверное, для езды грелкам требуется много энергии, ведь мои поданные ездят по несколько часов, а потом возвращают их тёпленькими в гараж, остывать. На самом деле эти грелки называются как-то иначе, но правильное слово вылетело у меня из головы. Люди тратят кучу времени и сил, чтобы чистить и чинить их. Меня не устраивает только одно: каждый день рано утром, ровно в пять, один из них постоянно куда-то уезжает. При этом он не всегда замечает, что творится вокруг, и пару раз чуть не задавил меня, давая задний ход.

Конечно, потом, глядя на мою недовольную мордочку, он выглядел очень виноватым и испуганным, но мне-то что с того?

Большую часть дня я обычно дремлю, лежу на телевизоре, а потом наступает моё самое любимое время. Каждый вечер